



Parsing Morphologically Rich Languages (PMRL)

Class 1: Introduction

Reut Tsarfaty reut.tsarfaty@weizmann.ac.il







Linguistics is the Scientific Study of Language

- Phonetics/Phonology
- Morphology
- Syntax
- Semantics
- Pragmatics



Computational Linguistics



Computational Linguistics is the Scientific Study of Language from a computational perspective

- Phonetics/Phonology: Sound ——>Speech
- Morphology: Words Morphemes
- Syntax: Sentence ——— Structure
- Pragmatics: Discourse ——> Intention, referents



Natural Language Processing



NLP is the **science** and **engineering** of designing systems that automatically map **utterances** to **analyses**

- Phonetics/Phonology: f: Sound → Speech
- Syntax: f: Sentence ---- Structure



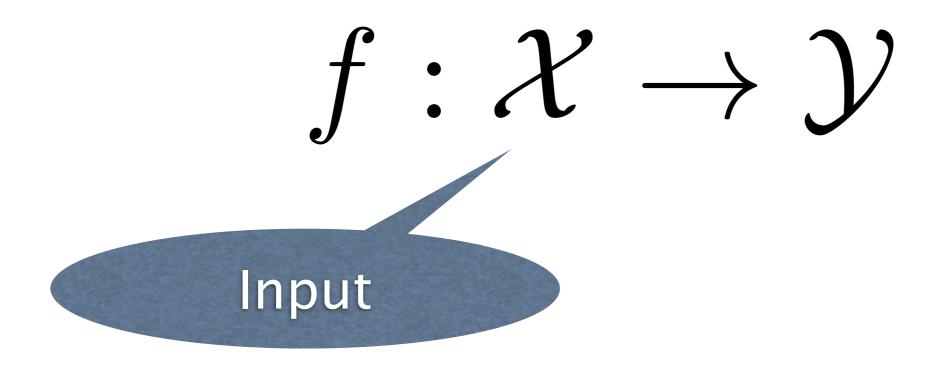
Natural Language Processing



NLP is the **science** and **engineering** of designing systems that automatically map **utterances** to **analyses**

- Phonetics/Phonology: f: Sound → Speech
- Syntax: f: Sentence ---- Structure
- Pragmatics: f: Text —— Intention

$$f: \mathcal{X} \to \mathcal{Y}$$



 $f: \mathcal{X} \to \mathcal{Y}$

Input

Sounds Strings Sequences

 $f: \mathcal{X} \to \mathcal{Y}$

Input

Output

Sounds Strings Sequences

 $f: \mathcal{X} \to \mathcal{Y}$

Input

Sounds
Strings
Sequences

Output

Boolean (T/F) Class Label Structure





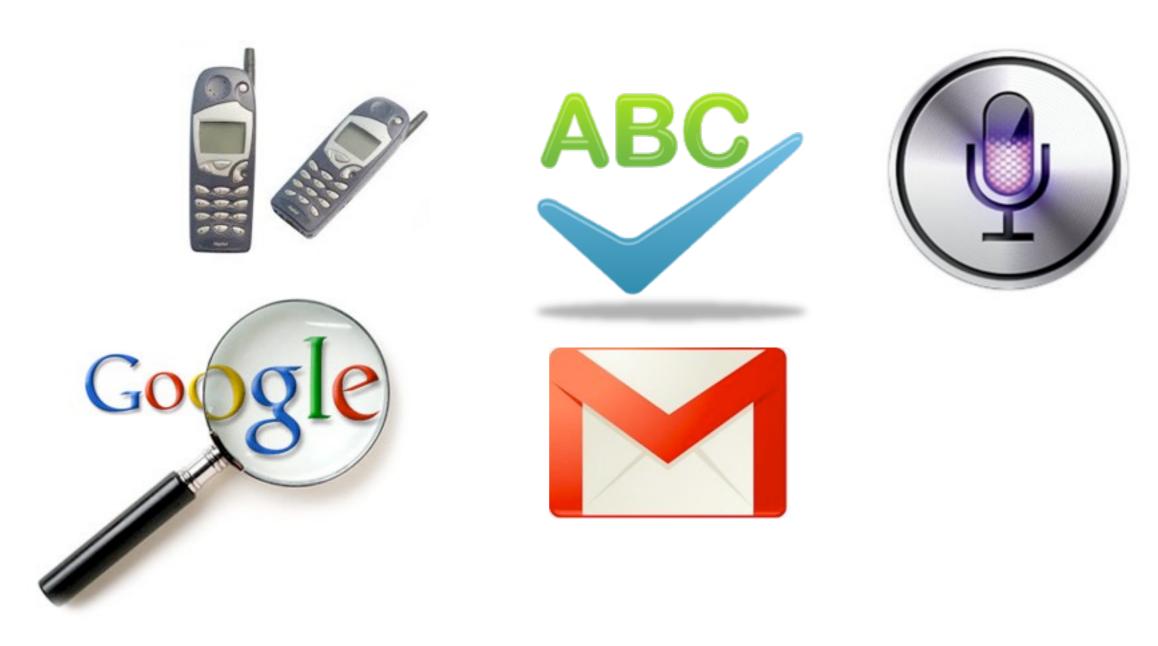


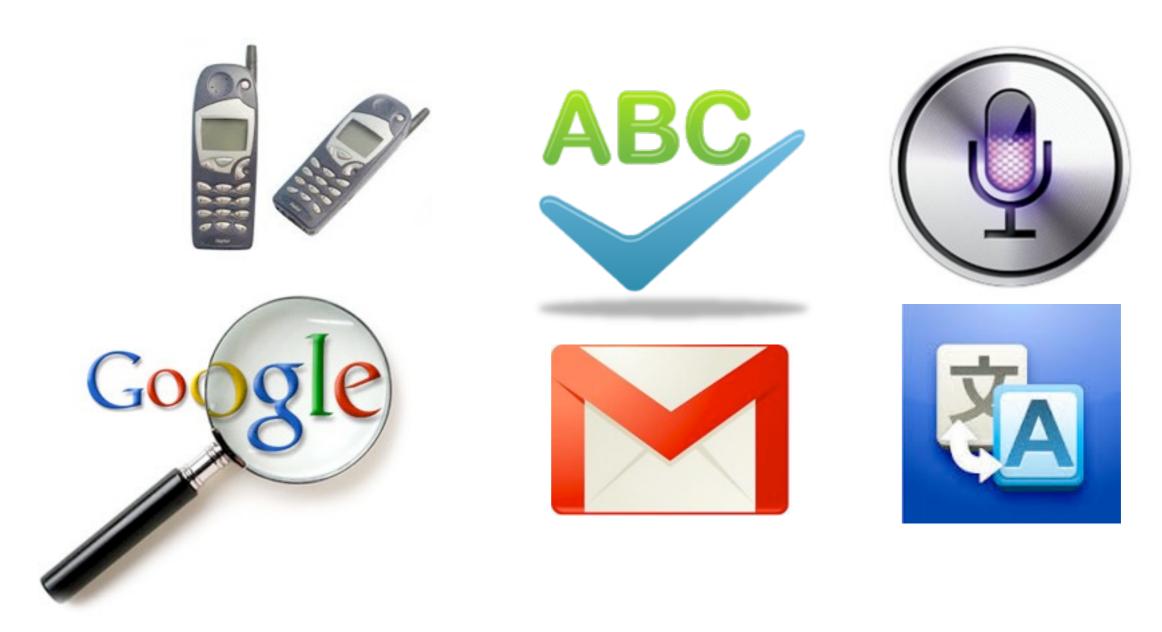
















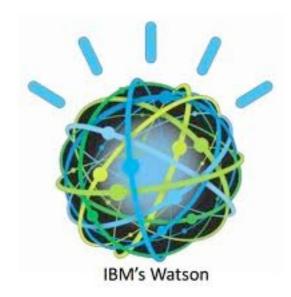








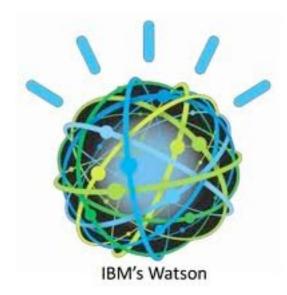




How does Siri respond to your own native language?





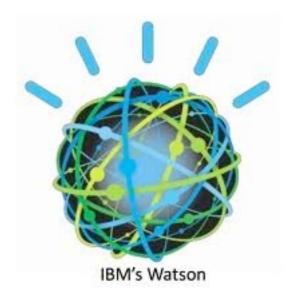


How does Siri respond to your own native language?



How does GT translate into your own native language?





How does Siri respond to your own native language?

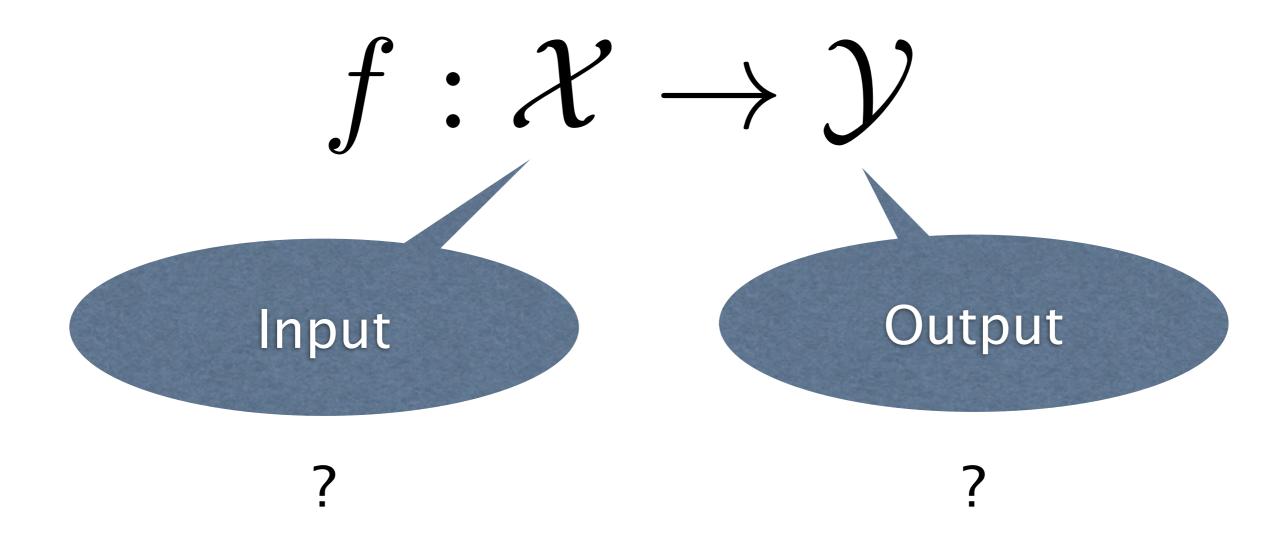


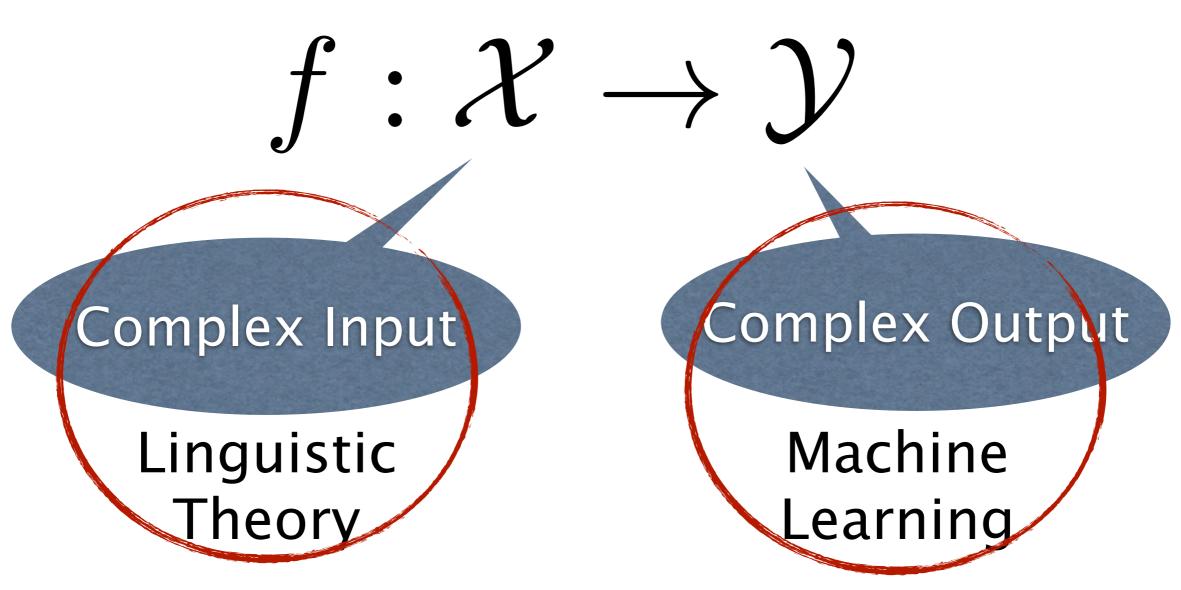
How does GT translate into your own native language?

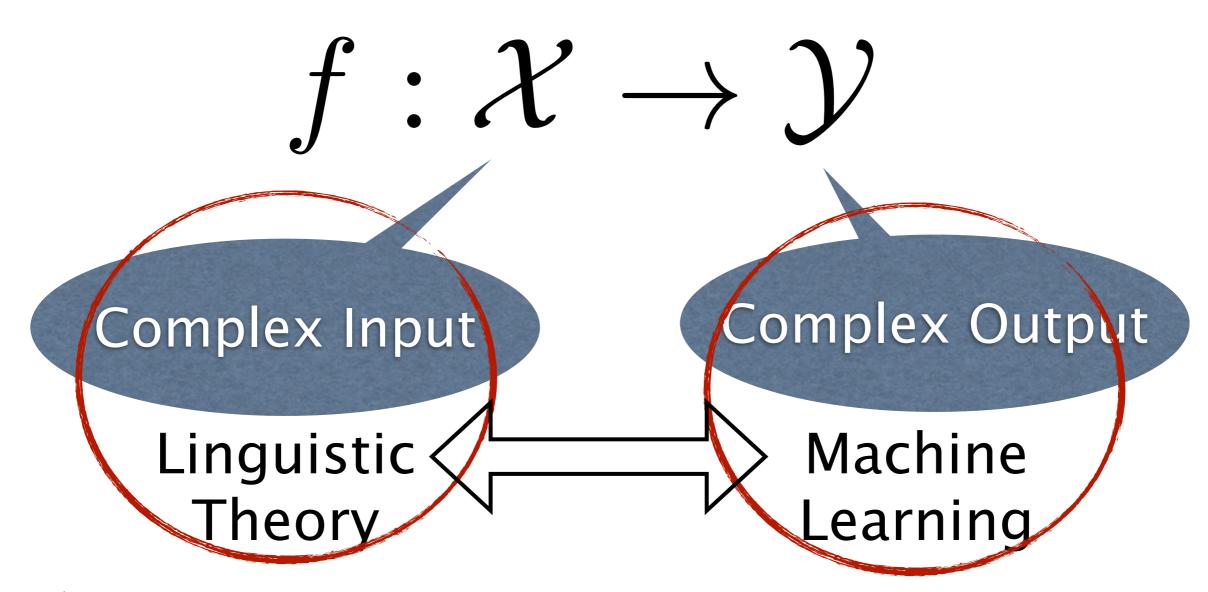


How much does Watson score in your own native language?

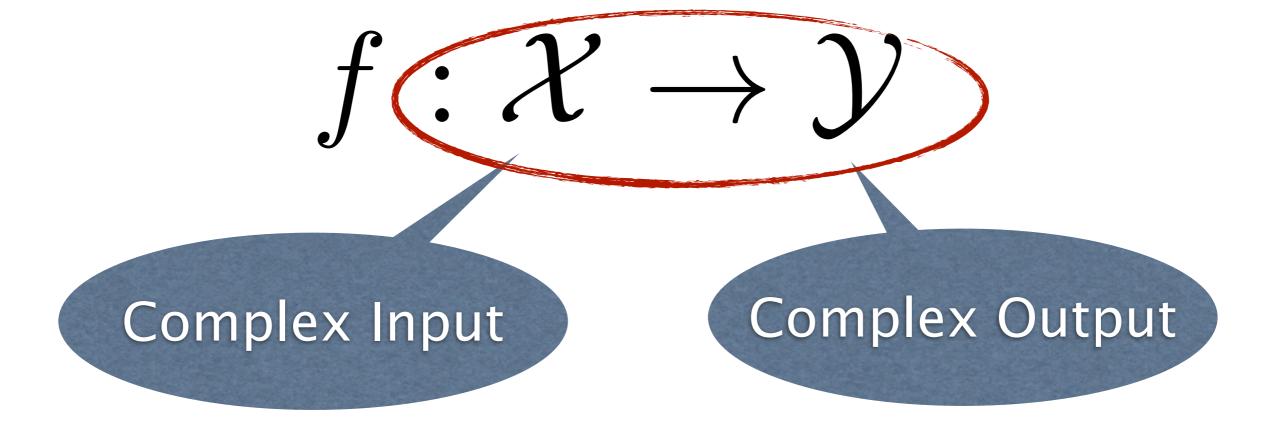
Why is it Hard to Parse MRLs?

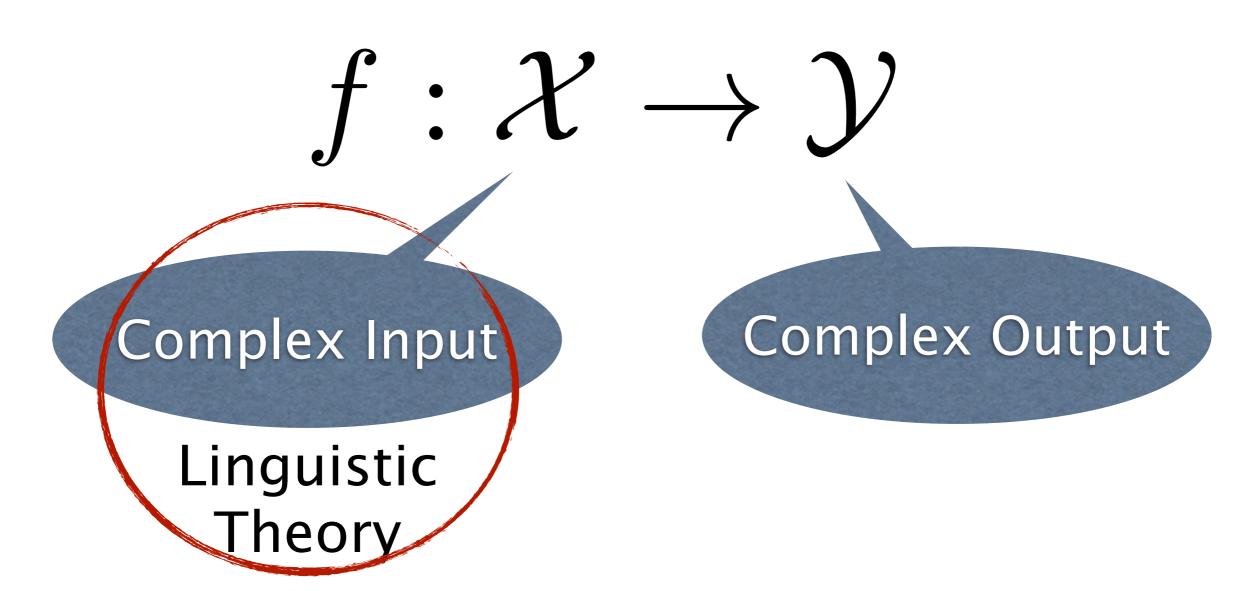


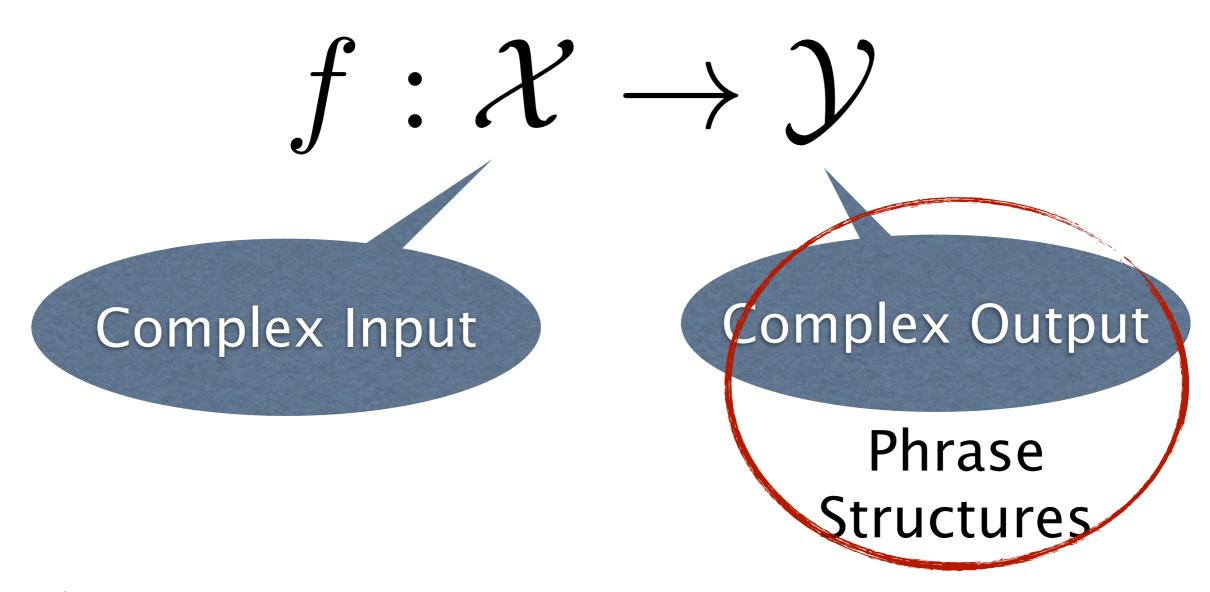


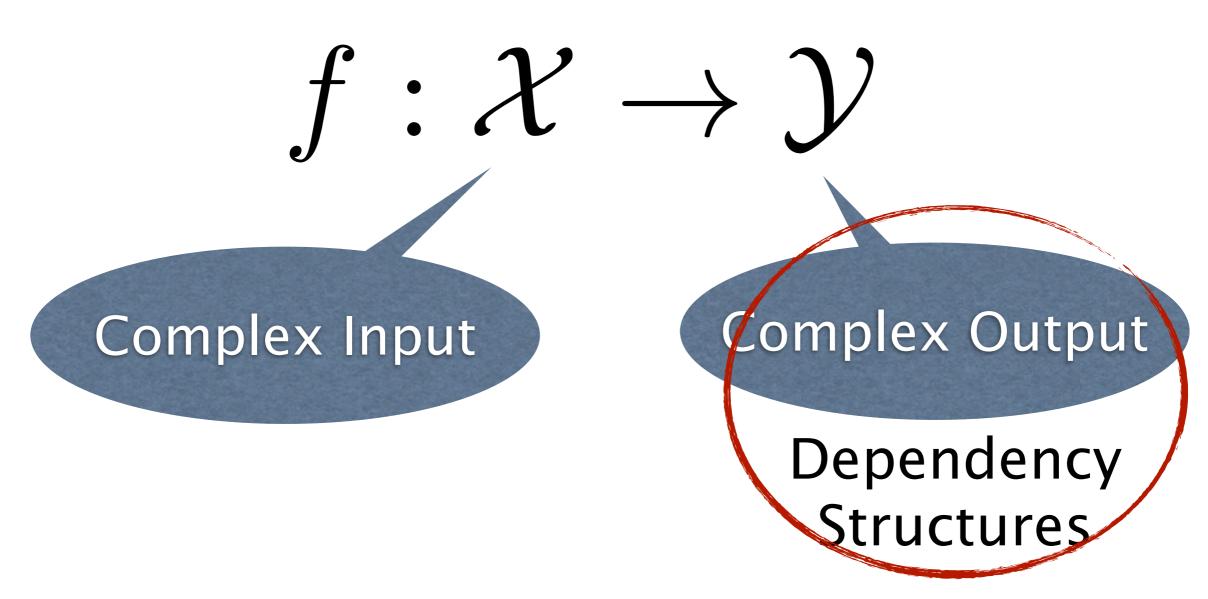


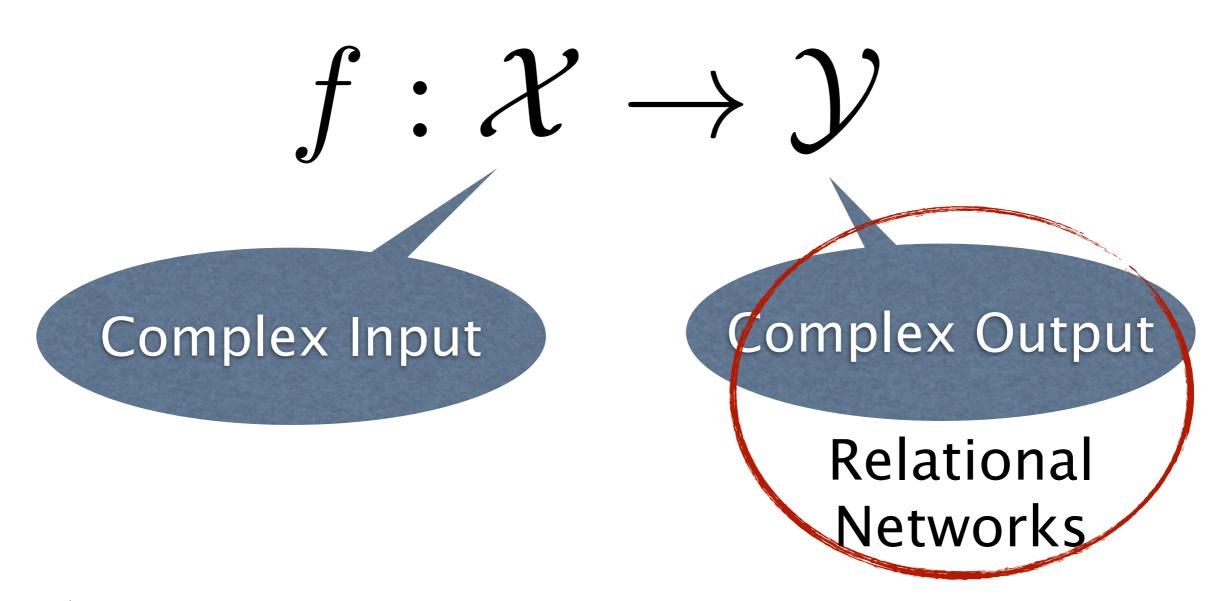
How do we approach the PMRL challenge?

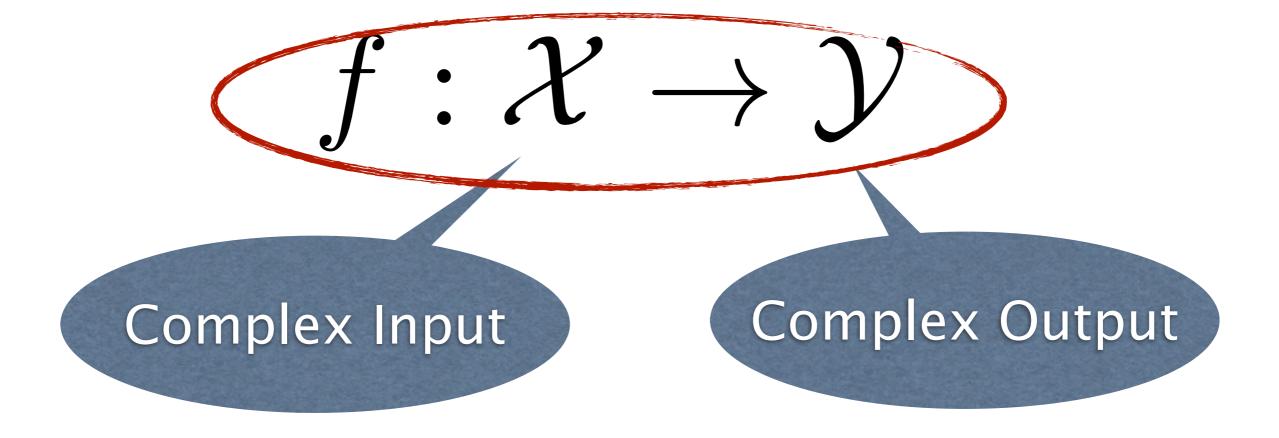












This Course

- Day 1: Introduction
- Day 2: Phrase-structures
- Day 3: Dependency-structures
- Day 4: Relational-Realizational
- Day 5: Evaluation and Multilinguality

Day 1: Introduction
 1st: Basics in Parsing
 2nd: Basics in Morphology

Day 2: Phrase-structures

Day 3: Dependency-structures

Day 4: Relational-Realizational

Day 5: Evaluation and Multilinguality

Day 1: Introduction

1st: PS parsing in English2nd: PS parsing in MRLs

Day 2: Phrase-structures

Day 3: Dependency-structures

Day 4: Relational-Realizational

Day 5: Evaluation and Multilinguality

1st: Dep parsing in English2nd: Dep parsing in MRLs

- Day 1: Introduction
- Day 2: Phrase-structures
- Day 3: Dependency-structures
- Day 4: Relational-Realizational
- Day 5: Evaluation and Multilinguality

Day 1: Introduction

1st: Relational Networks2nd: RR parsing in MRLs

Day 2: Phrase-structures

Day 3: Dependency-structures

Day 4: Relational-Realizational

Day 5: Evaluation and Multilinguality

Day 1: Introduction

1st: Across-Frameworks

2nd: Across-Languages

Day 2: Phrase-structure

Day 3: Dependency-structure

Day 4: Relational-Realizational

Day 5: Evaluation and Multilinguality

- Day 1: Introduction
- Day 2: Phrase-structure
- Day 3: Dependency-structure
- Day 4: Relational-Realizational
- Day 5: Evaluation and Multilinguality

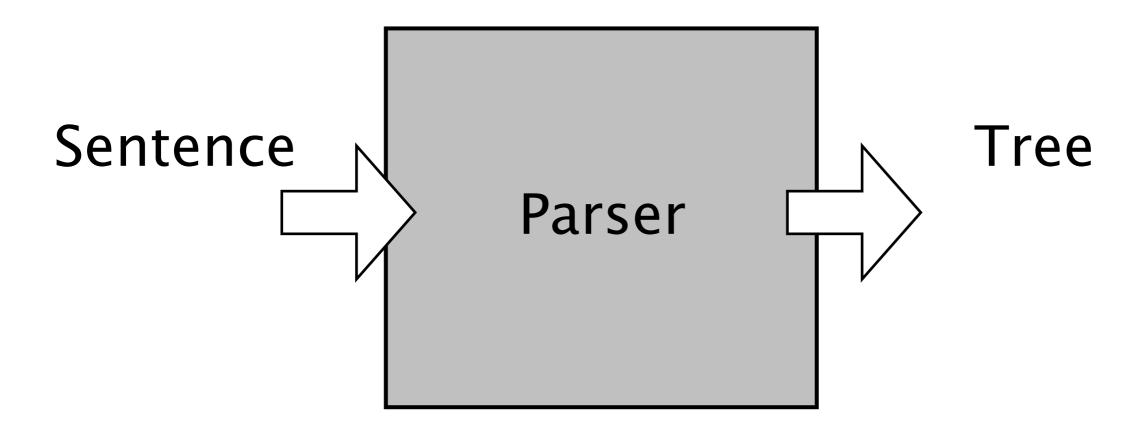
Towards Universal Parsing

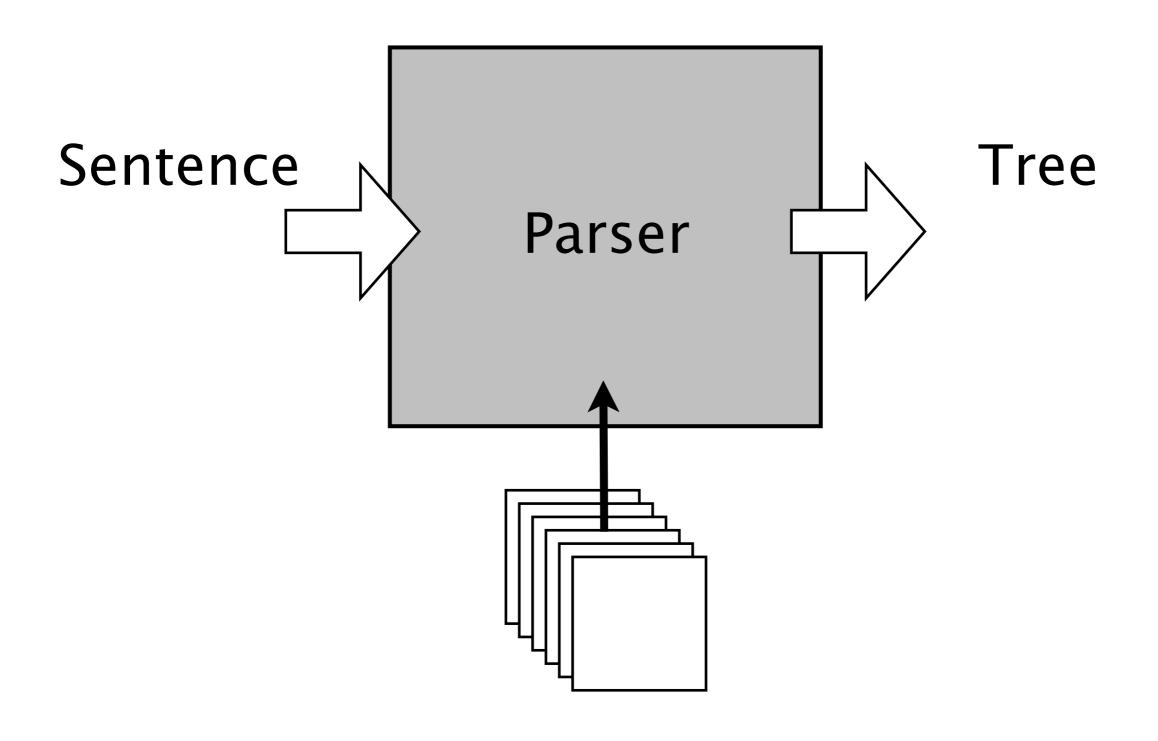
Today

- Day 1: Introduction
 - Introduction to Parsing
 - Introduction to Morphology
- Day 2: Phrase-structure
- Day 3: Dependency-structure
- Day 4: Relational-Realizational
- Day 5: Evaluation and Multilinguality

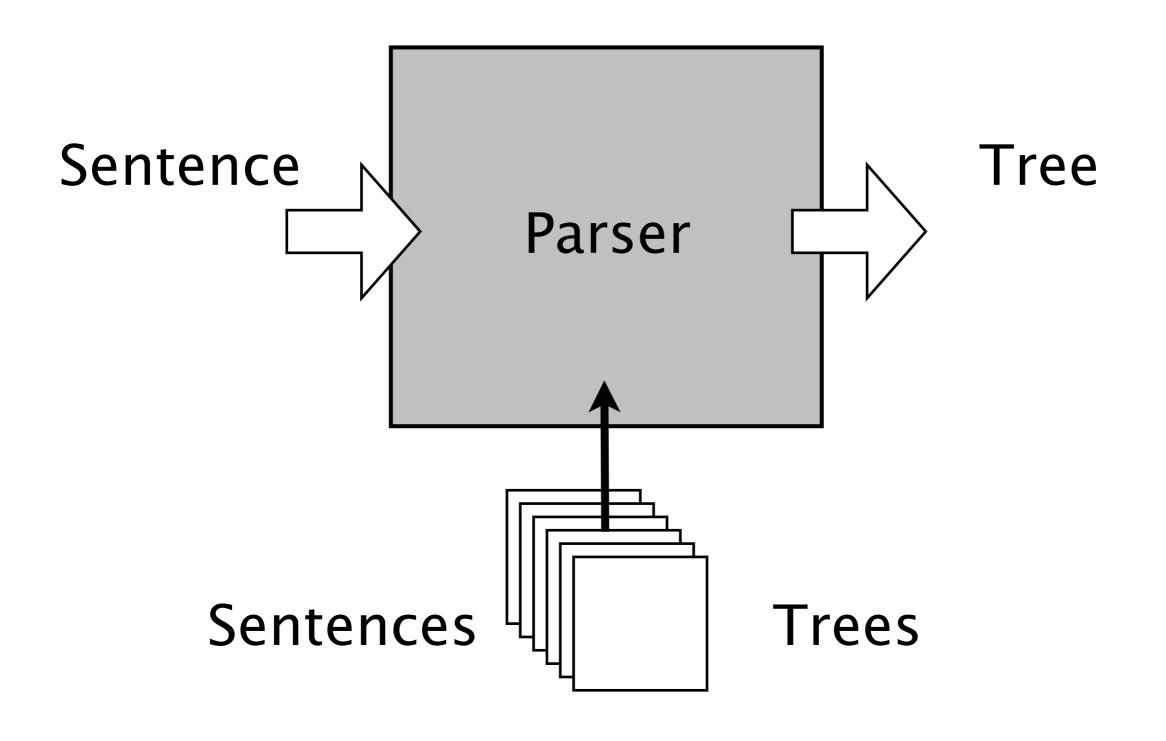
Introduction#1 Parsing What's in a Parser?

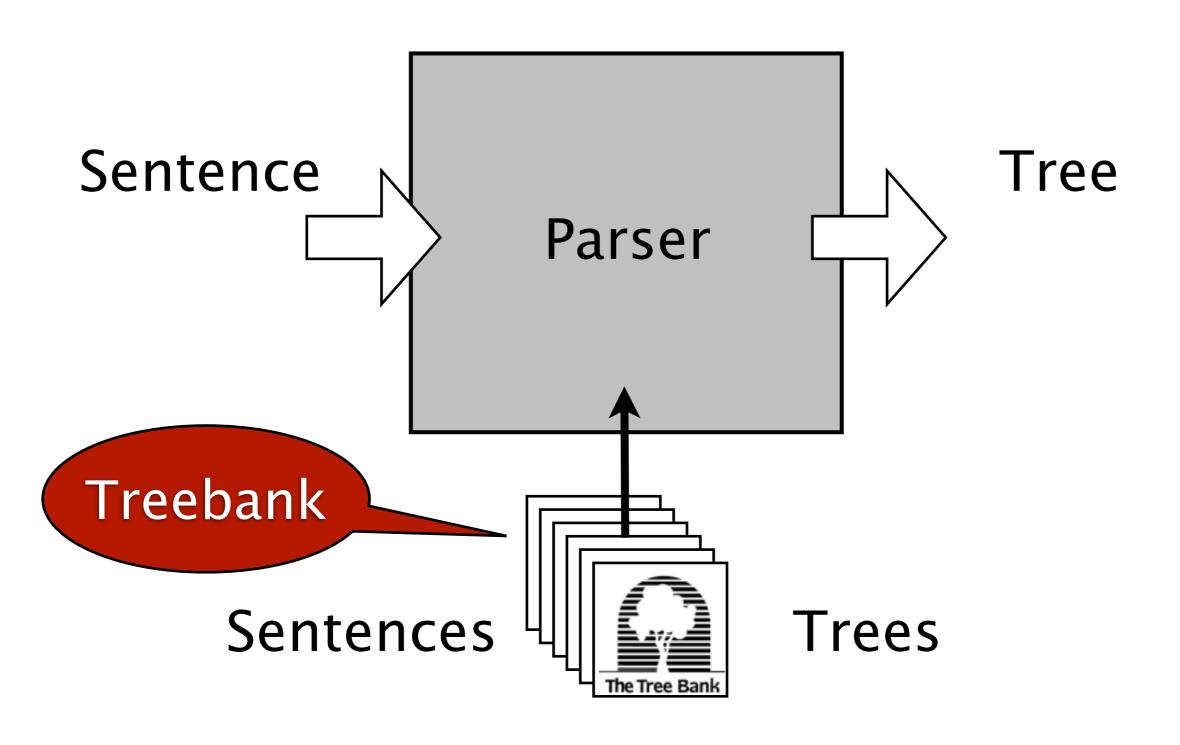
Parsing An Architectural View

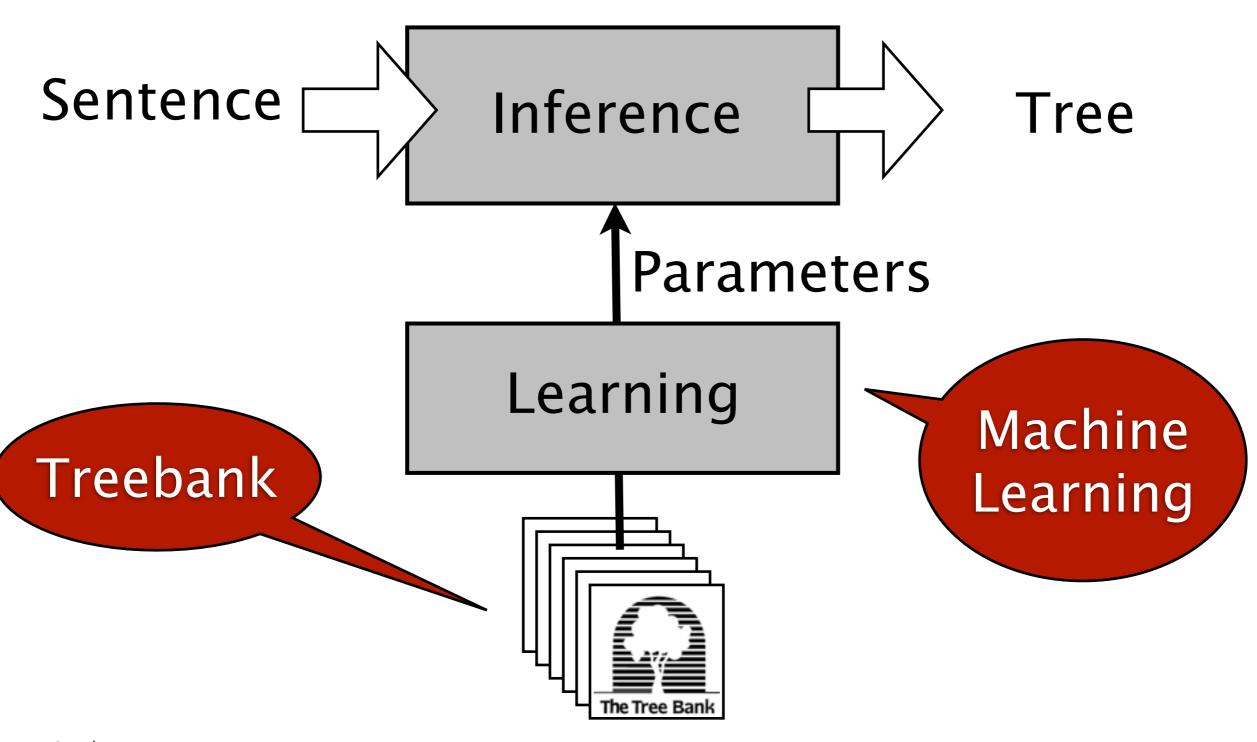


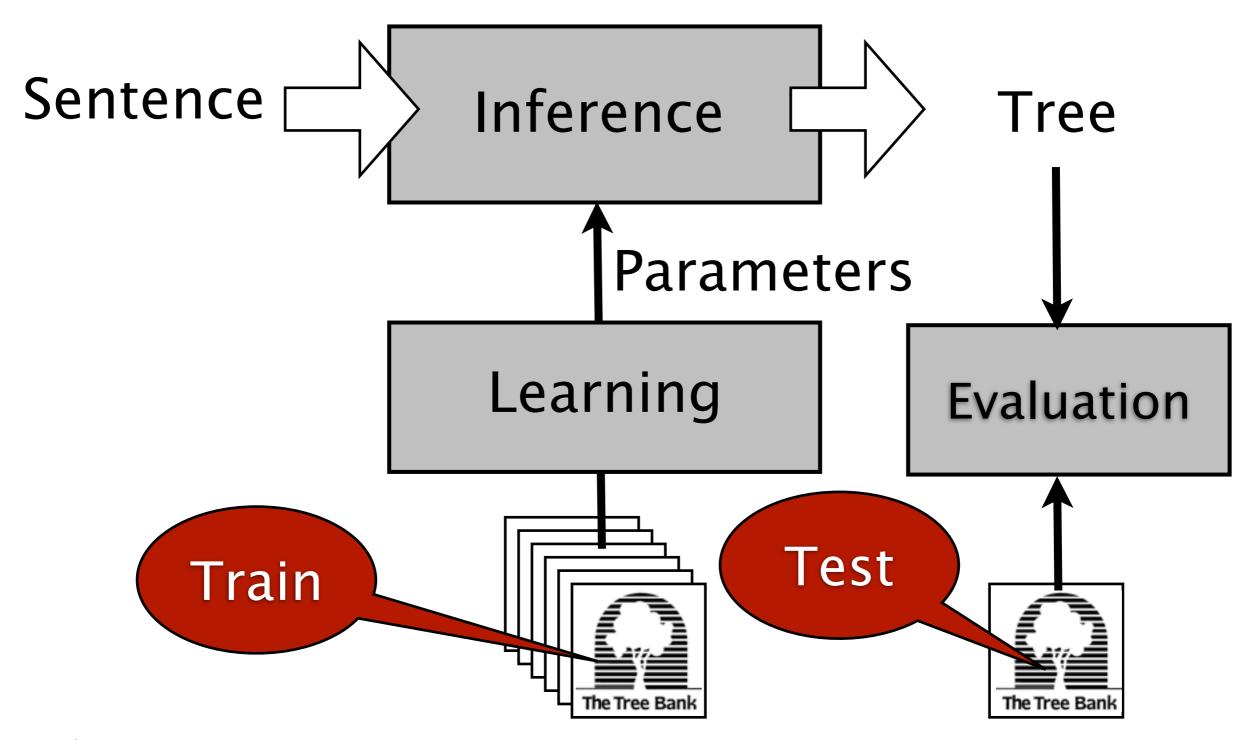


Supervised Statistical Parsing An Architectural View



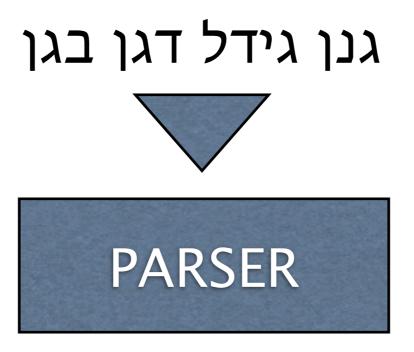


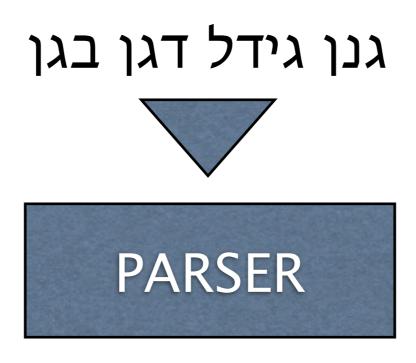


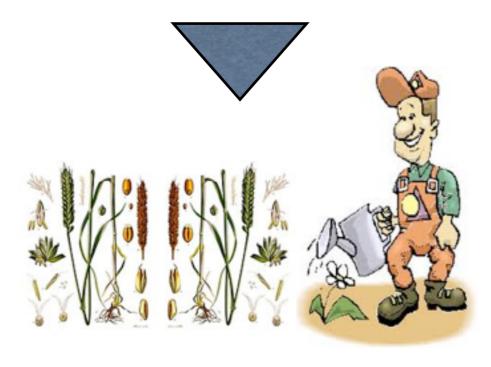


- Important Architectural decisions:
 - Representation (or: Input, Output)
 - Model (or: Parameters)
 - Learning (or: Training)
 - Inference (or: Decoding)
 - Evaluation

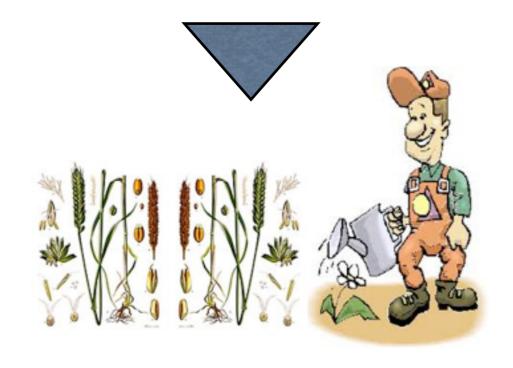
גנן גידל דגן בגן







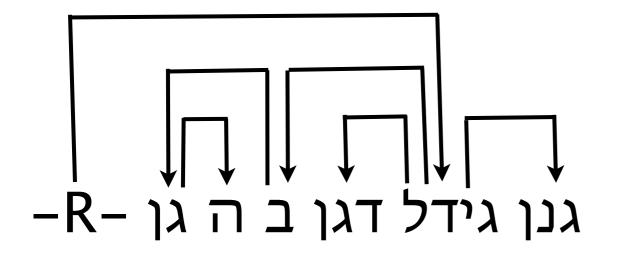
How can
Structure
represent
Meaning?



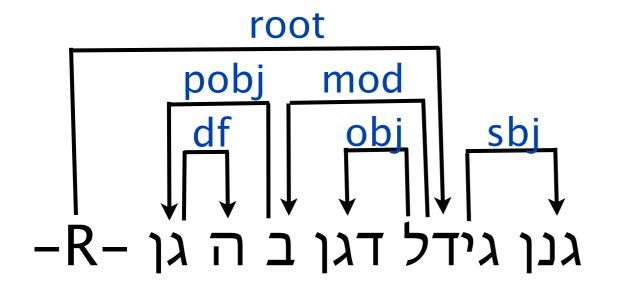
How can
Structure
represent
Meaning?



Dependency Trees

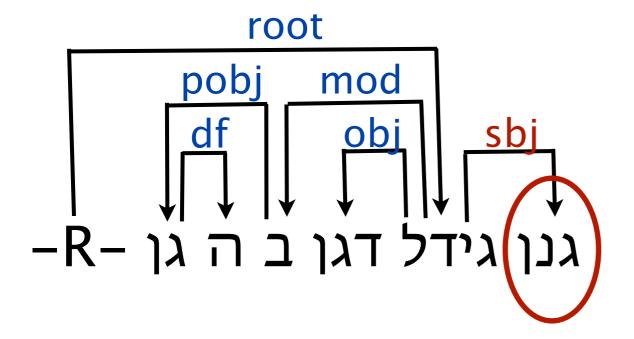


Dependency Trees



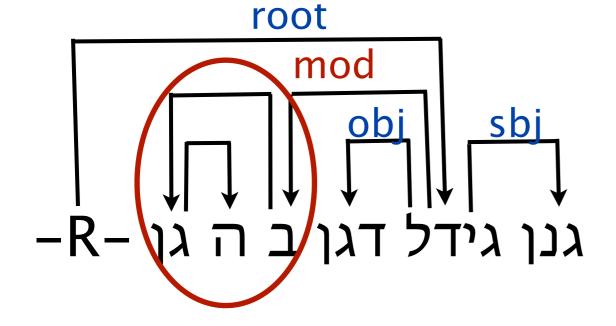
sbj mod prd hd

Dependency Trees

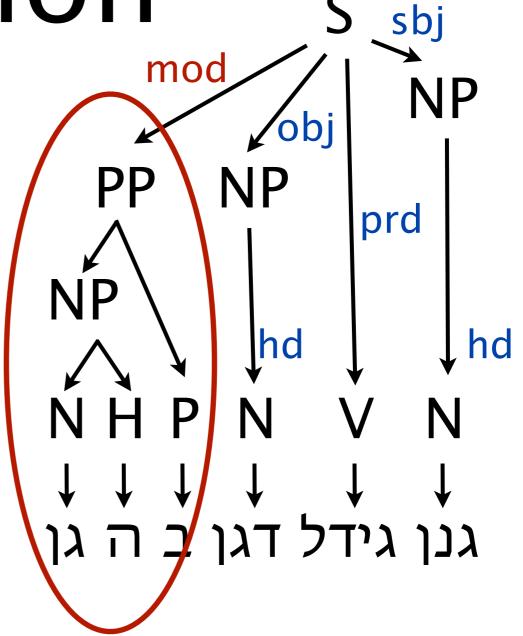


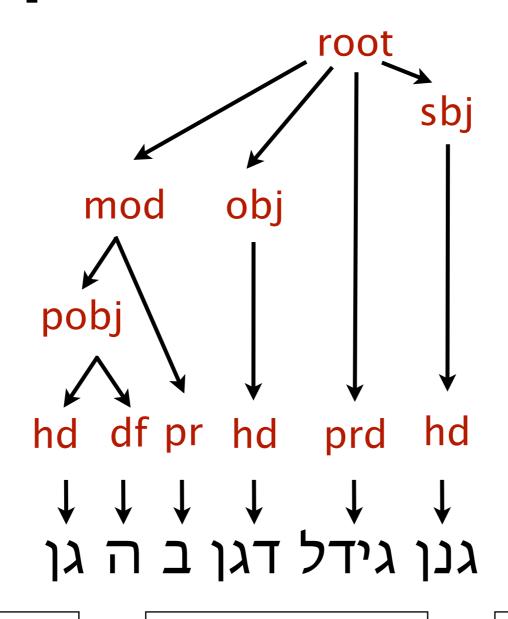
sbj mod prd

Dependency Trees



Dependency Trees



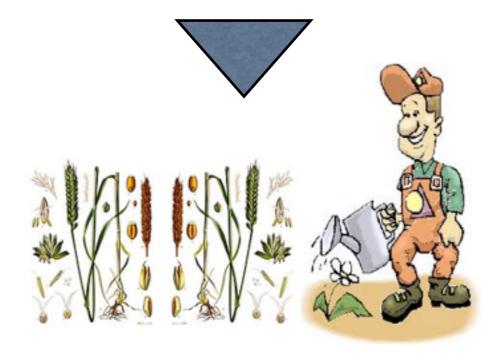


Dependency Trees Relational Networks

גנן גידל דגן בגן



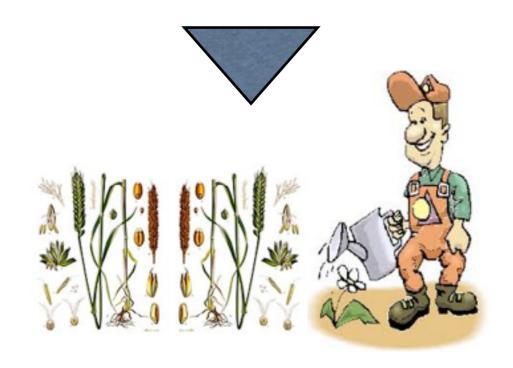
a function



גנן גידל דגן בגן



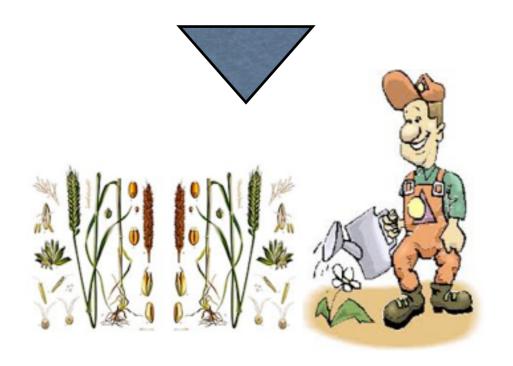
$$f(x) = \arg\max_{y \in \mathcal{Y}} Score(x; y)$$



גנן גידל דגן בגן



$$f(x) = \arg\max_{y \in \mathcal{Y}} Score(x; y)$$



גנן גידל דגן בגן



$$f(x) = \arg\max_{y \in \mathcal{Y}} Score(x; y)$$

$$f(x) = arg \max_{y} P(x, y)$$

 $f(x) = \arg\max_{y} P(x|y)$

generative

discriminative

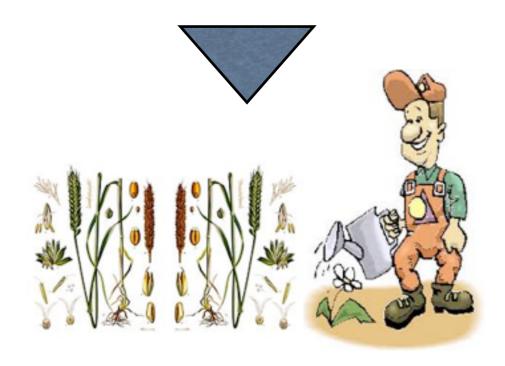
Learning

גנן גידל דגן בגן

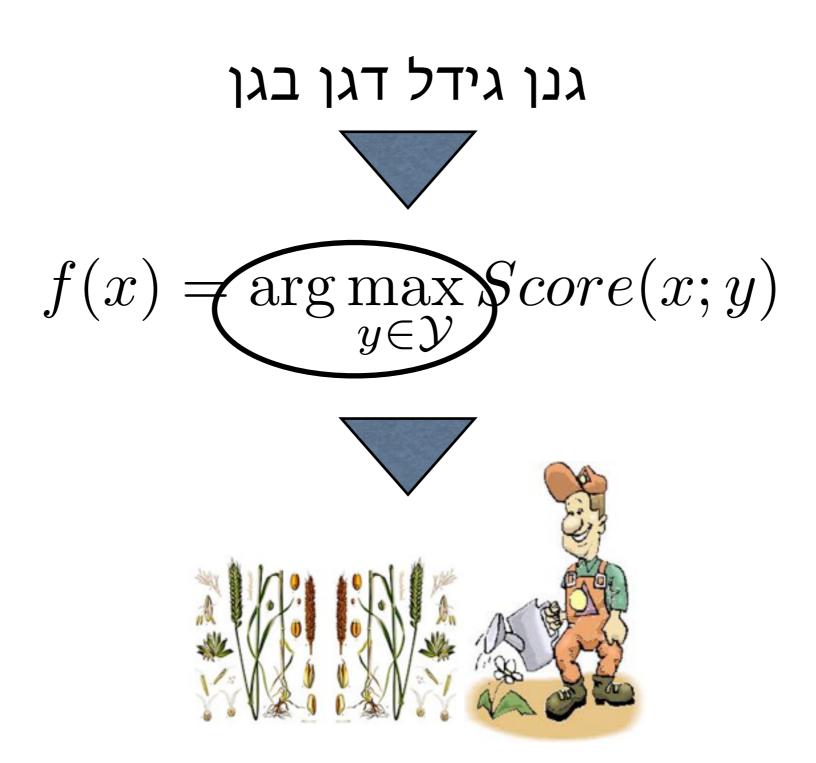


$$f(x) = \arg\max_{y \in \mathcal{Y}} Score(x; y)$$





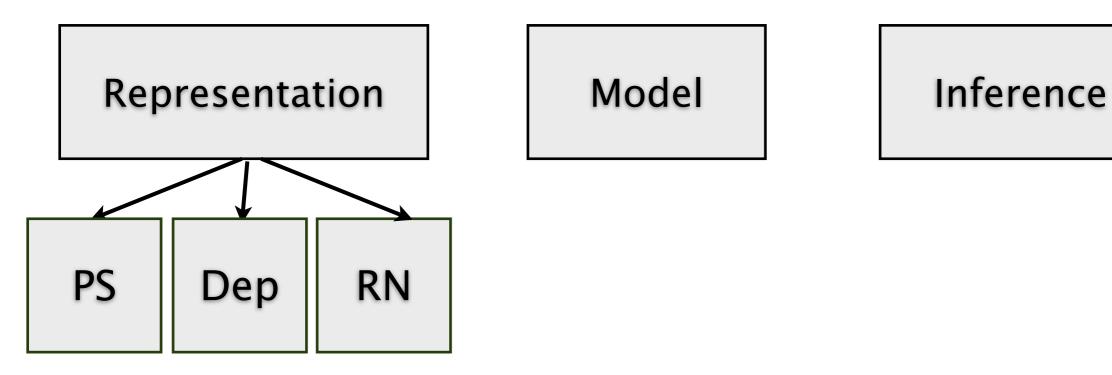
Inference

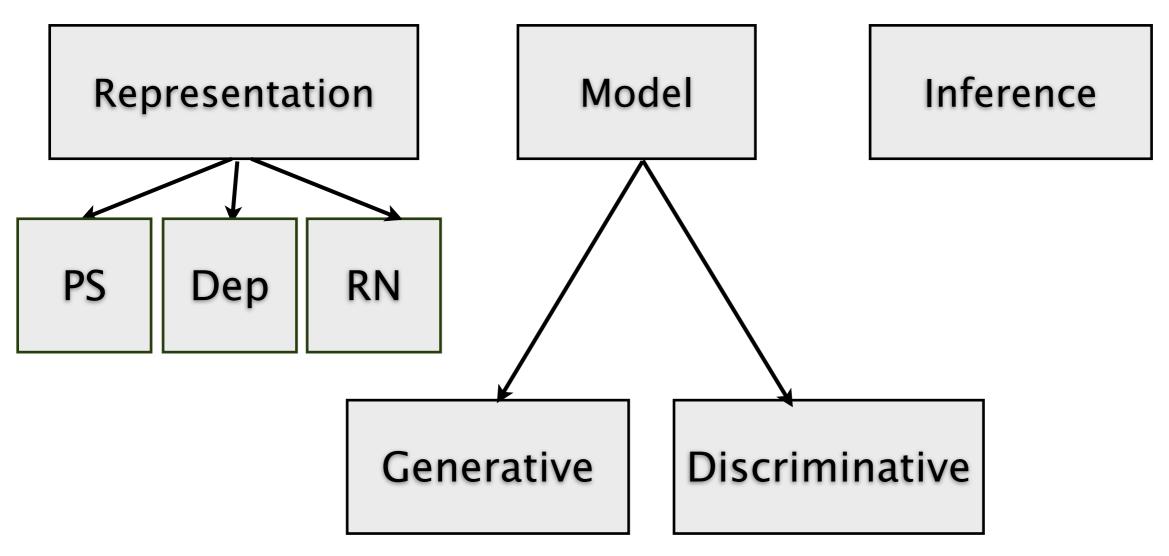


Representation

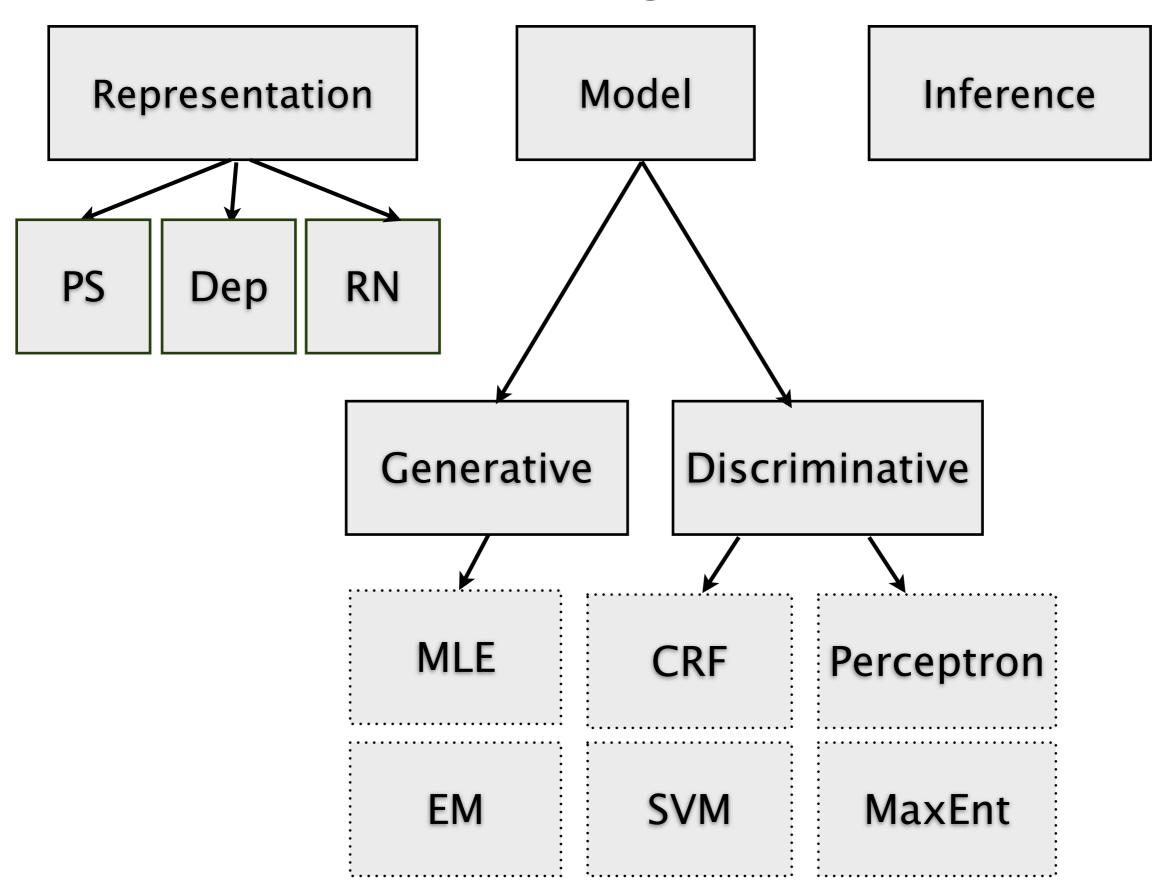
Model

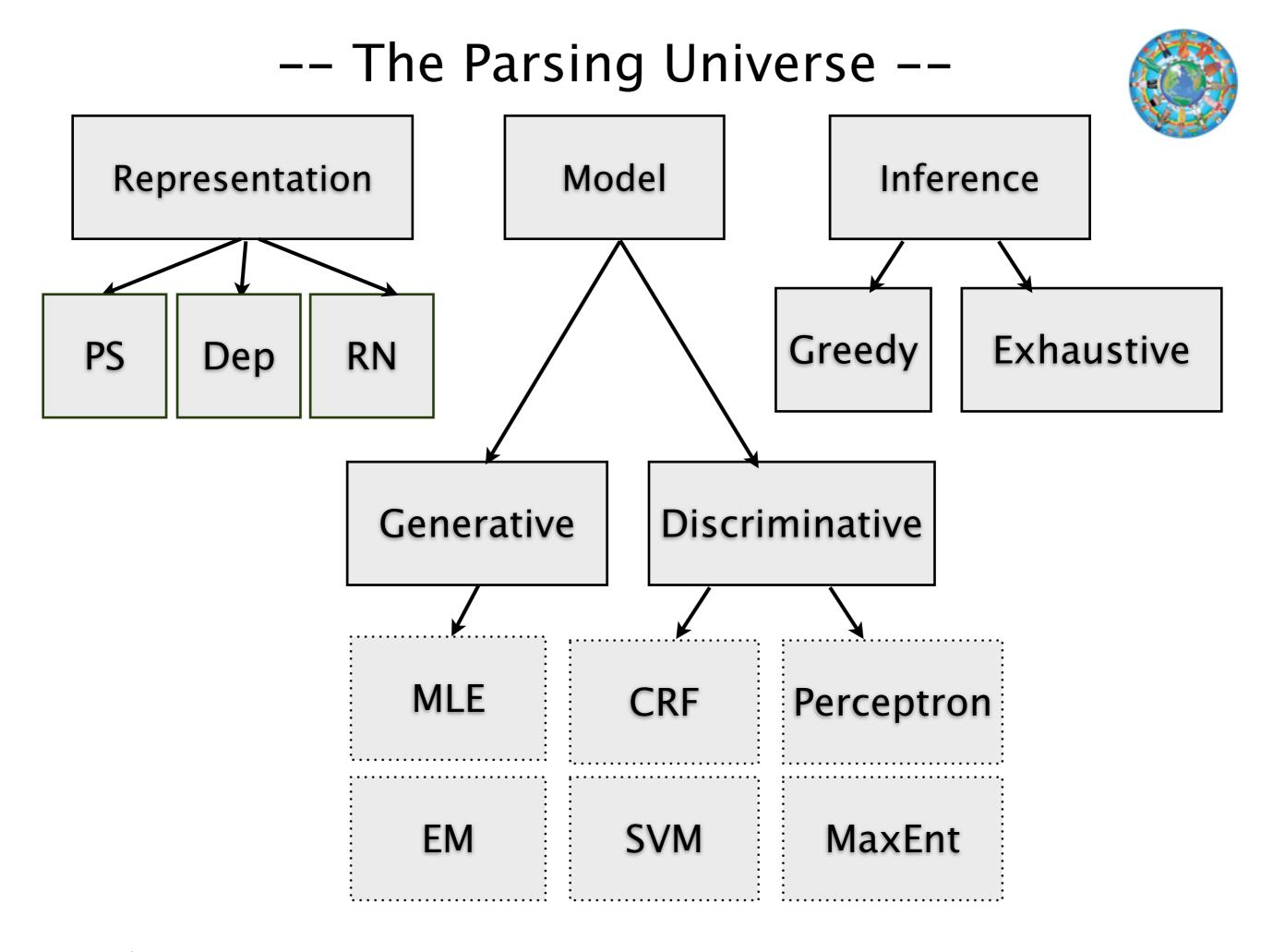
Inference

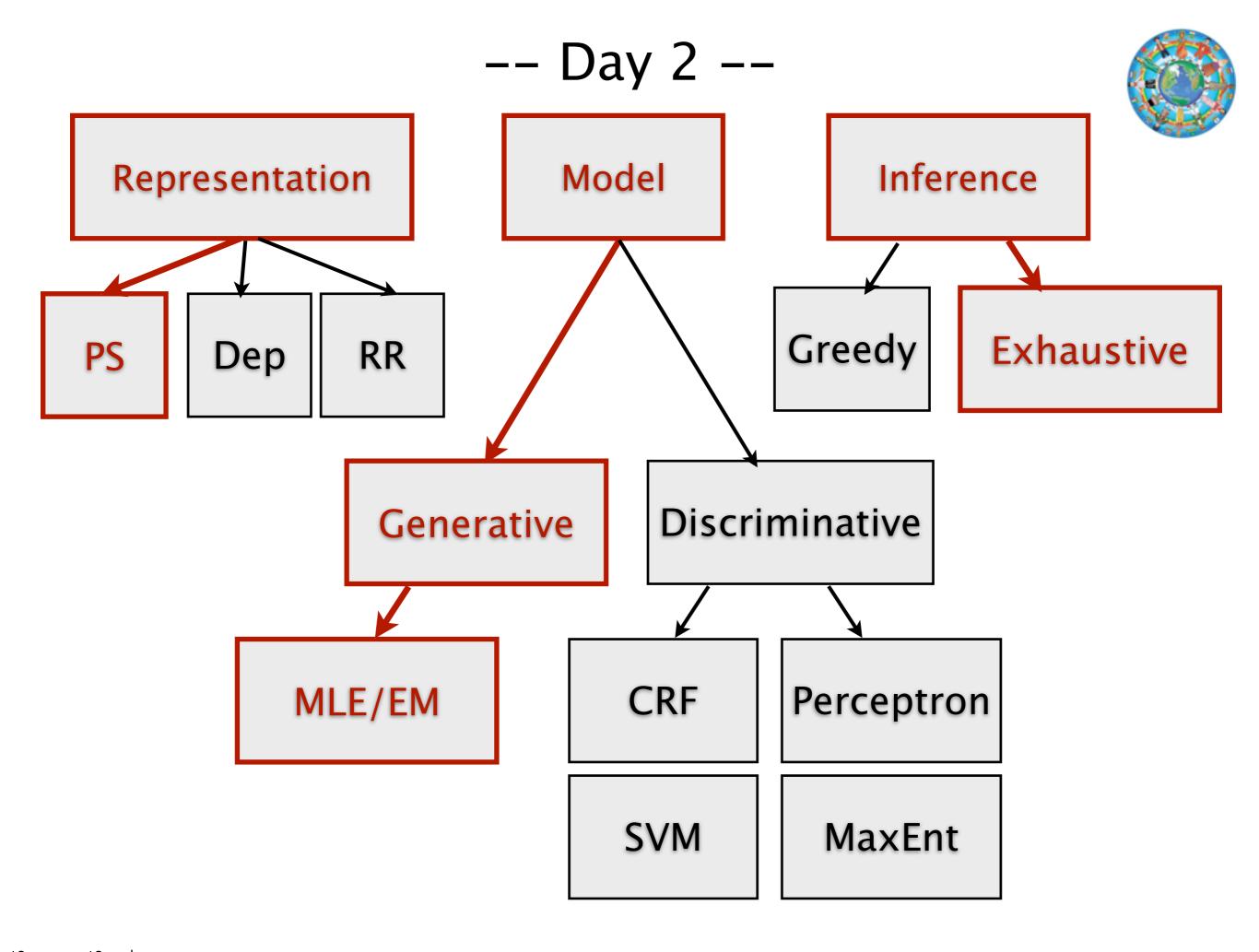


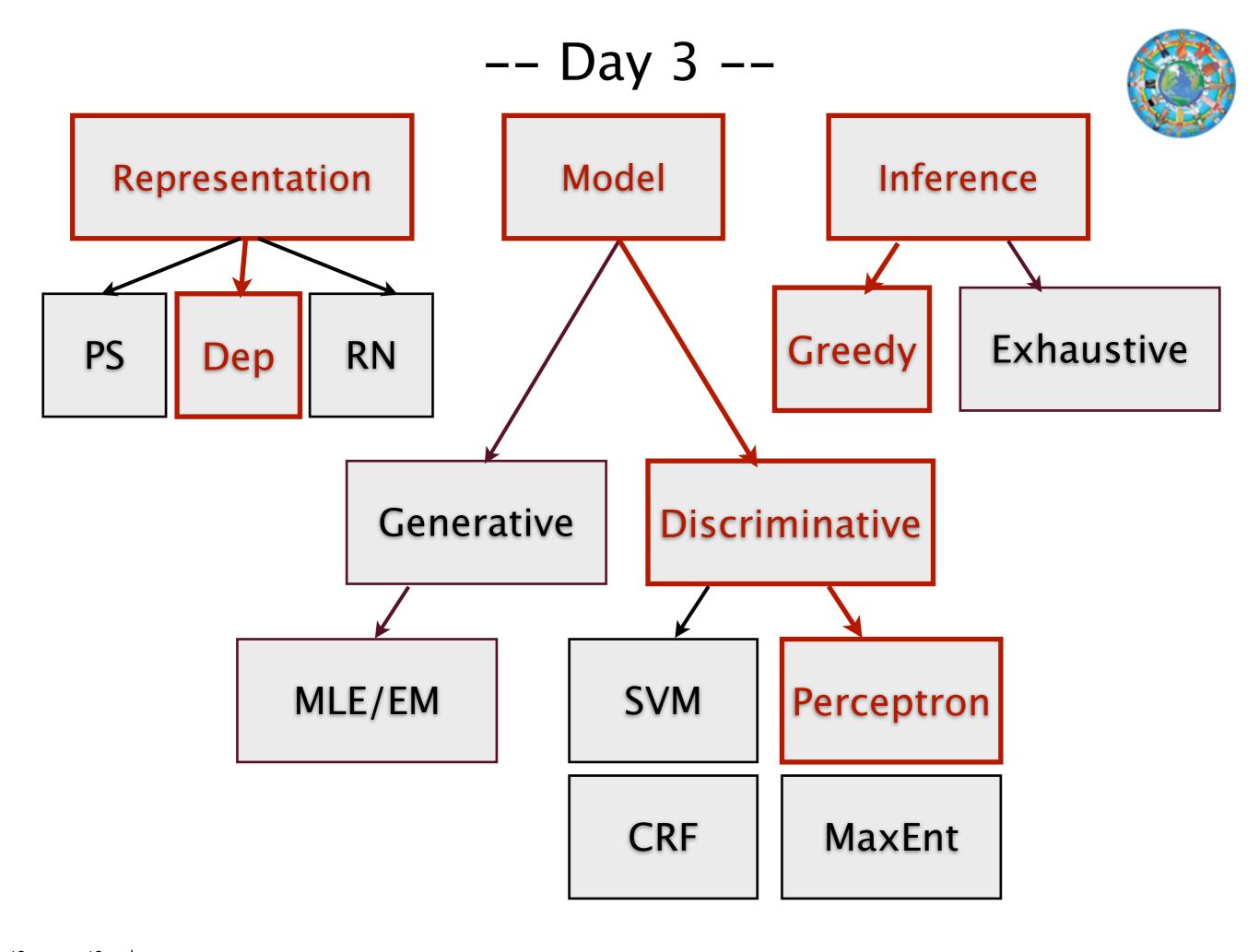


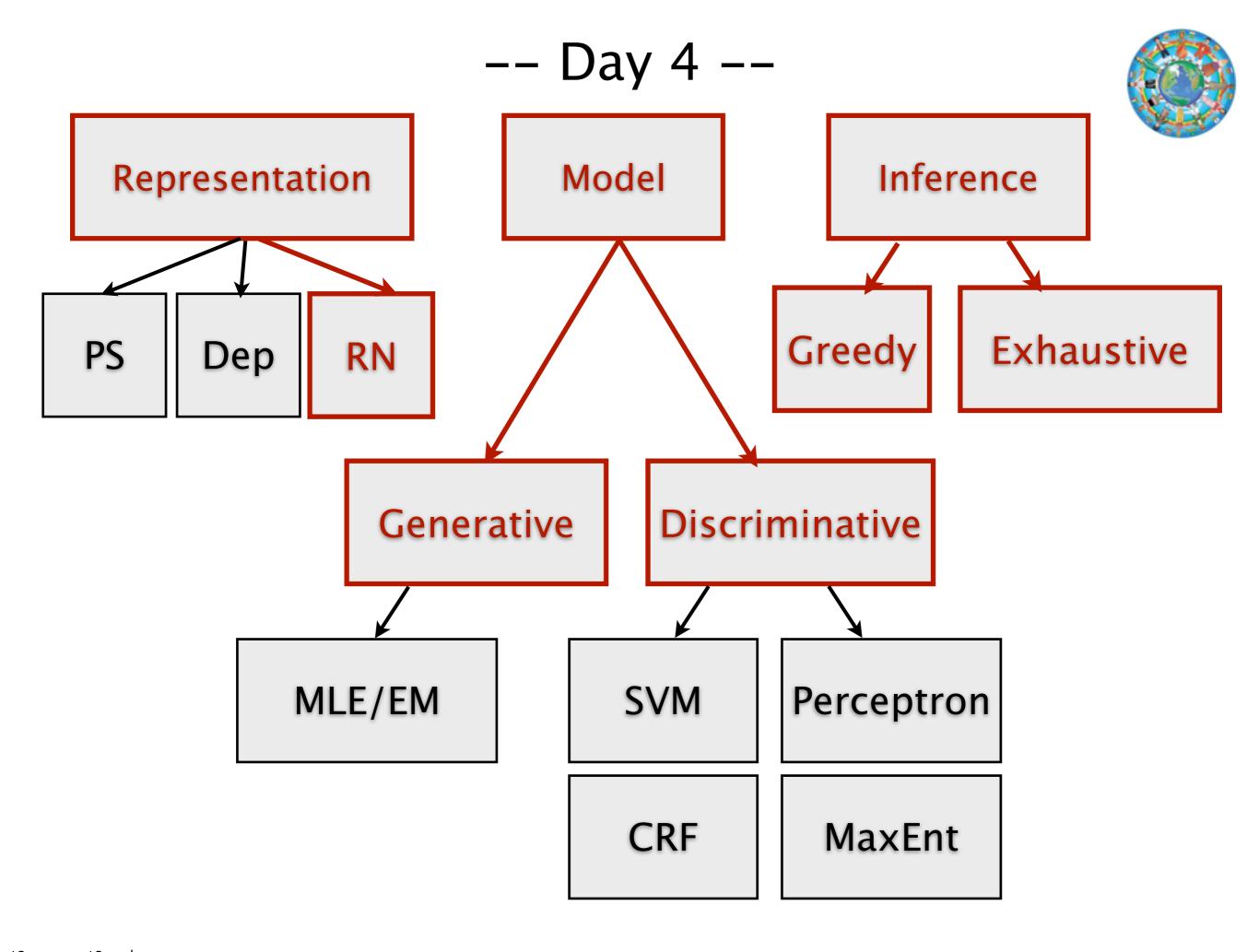


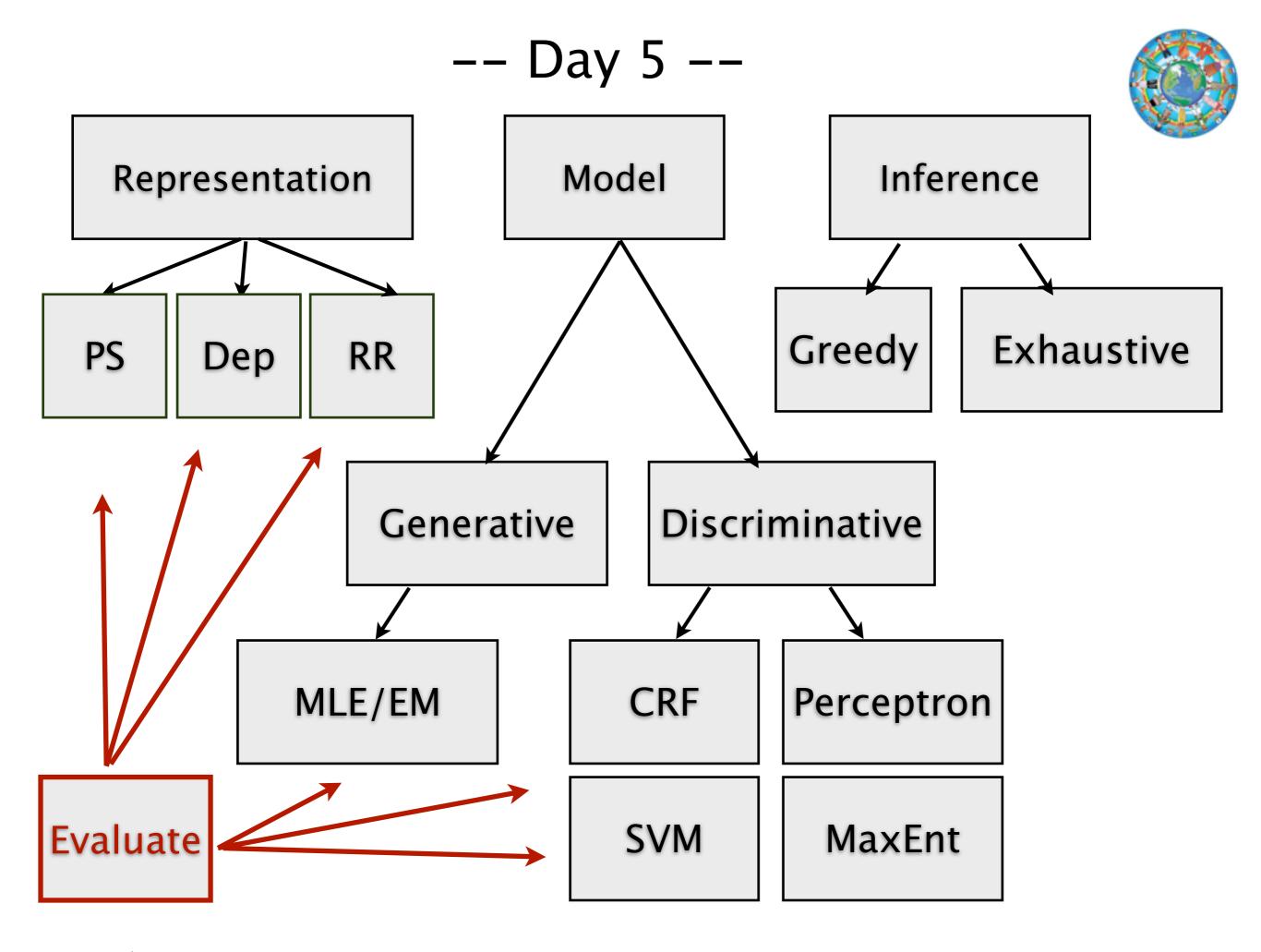




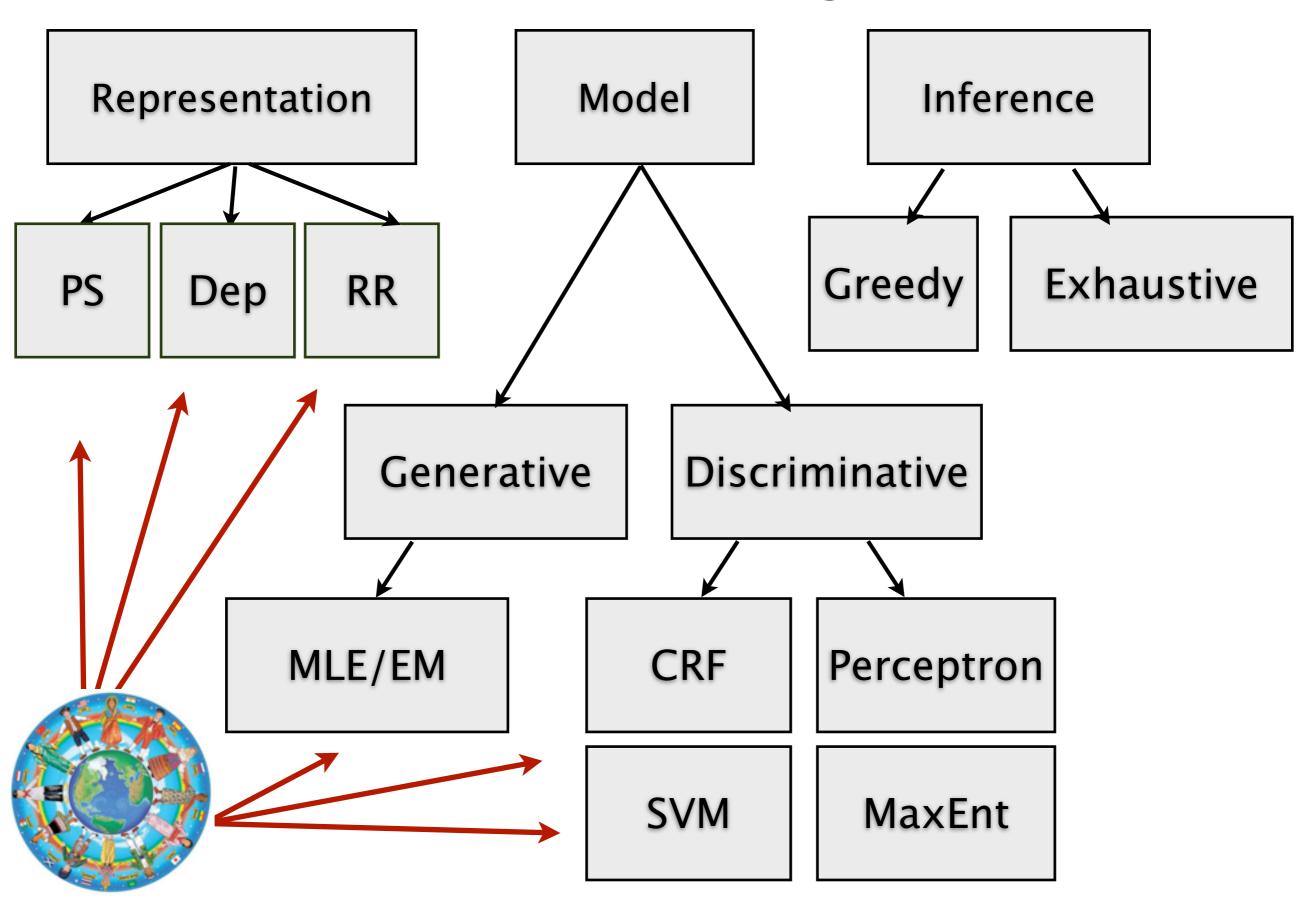








-- Universal Parsing --



Course Goal

• Day 1:

• Day 2:

• Day 3:

• Day 4:

• Day 5:

Towards
Universal
Parsing?

Introduction#2 Morphology What's in a Word?

• The Unix command "wc -w" counts the words in a file.

The Unix Command "wc -w" used spaces

The Unix command "wc -w" counts the words in a file.

```
> cat example.txt
This company isn't New York-based anymore
We moved to Chicago
```

```
> wc -w example.txt
10 example.txt
```

The Unix Command "wc -w" used spaces

The Unix command "wc -w" counts the words in a file.

```
> cat example.txt
This company isn't New York-based anymore
We moved to Chicago
```

> wc -w example.txt 10 example.txt

The Unix Command "wc -w" used spaces

This 1 company 2 isn't 3 New 4 York - based 5 anymore 6 We 7 moved 8 to 9 Chicago 10

A Problem: Writing Conventions

English: New York-based

הבית בבית ומהבית :<u>Hebrew</u>

A Problem: Contraction

English: They're, doesn't, John's

ביתו שלחתיו שלנו :Hebrew

A Problem: Compounding

English: Ice cream cone, New York

<u>Hebrew</u>: בית ספר , תל אביב

German: sommerschule

- A word-form can have different senses
 - Sense1: of <u>course</u>
 - Sense2: the NLP <u>course</u>
- A sense can be in different word-forms
 - TAKE/
 - take, takes, took, taking

- A word-form can have different senses
 - Sense1: of <u>course</u>
 - Sense2: the NLP <u>course</u>
- A sense can be in different word-forms
 - (TAKE) Lemma
 - take, takes, took, taking

- A word-form can have different senses
 - Sense1: of <u>course</u>
 - Sense2: the NLP course
- A sense can be in different word-forms
 - (TAKE) Lemma
 - take, takes, took, taking) Inflected-form

- A word-form can have different senses
 - Sense1: of <u>course</u>
 - Sense2: the NLP course
- A sense can be in different word-forms
 - (TAKE) Lemma
 - take, takes, took, taking morpheme

What's a morpheme?

A minimal unit of form:function pairing

• cat : NN

• s : plural

do : VB

un : negation

What's a morpheme?

A minimal unit of form: function pairing

• cat : NN

• s : plural Stems

• do : VB

un : negation

What's a morpheme?

A minimal unit of form:function pairing

cat : NN

s : plural

do: VB

un : negation

Suffixes

Affixes

Prefixes

What's a morph?

- A morphological form without a function
 - s : plural
 - es : plural
 - ●(null): plural
 - un :) NEG
 - dis : NEG

What's a morph?

 A morpheme may be realized by different morphs (and vice versa)

```
es: plural
null: plural
```

eat : Verb

• s : 3rd- singular

What's a morph?

 A morpheme may be realized by different morphs (and vice versa)

```
es: plural

es: plural

null: plural
```

eat : Verb

•s: 3rd- singular

What's a property?

- A morpheme may be realized by different morphs (and vice versa)
 - s : plural

Number=Plural

- es : plural
- null : plural
- eat : Verb
- s: 3rd- singular

Person=3rd

Number = Singular

vational Morphology
ctional Morphology
catenation/Compounding
catenation/Compounding

- Derivational Morphology
 - Create lemmas (core meaning)
 - available vs. availability
- Inflectional Morphology

Concatenation/Compounding

- Derivational Morphology
 - Create lemmas (core meaning)
 - available vs. availability
- Inflectional Morphology
 - Create inflected word-forms
 - /SEE/: see, seen, saw, seeing,
- Concatenation/Compounding

- Derivational Morphology
 - Create lemmas (core meaning)
 - available vs. availability
- Inflectional Morphology
 - Create inflected word-forms
 - /SEE/: see, seen, saw, seeing,
- Concatenation/Compounding
 - Join forms to a space-delimited token
 - John's, aren't, she's, won't

vational Morphology
ctional Morphology
catenation/Compounding
catenation/Compounding

- Derivational Morphology
 - ל.ק.ח + _ _ _ = לקח
 - ל.ק.ח + הת_ _ _ = התלקח ●
- Inflectional Morphology

Concatenation/Compounding

Derivational Morphology

- ל.ק.ח + הת__ _ = התלקח ●
- Inflectional Morphology
 - ◆ /TAKE/ = לקחתי, יקח, תיקח
 - /BURN/ = התלקחתי, יתלקחו, תתלקח
- Concatenation/Compounding

Derivational Morphology

- ל.ק.ח + _ _ _ = לקח
- ל.ק.ח + הת_ _ _ = התלקח ●
- Inflectional Morphology
 - ◆ /TAKE/ = חיקח, תיקח
 - /BURN/ = התלקחתי, יתלקחו, תתלקח
- Concatenation/Compounding
 - and when from the house = וכשמהבית
 - Donaudampfschiffahrtsgesellschaftskapitän

More Examples:

- Derivational Morphology
 - unbelievably =
 - un + believe + able + y
- Inflectional Morphology
 - charming examples =
 - charm + ing example + s
- Clitics/Compunds
 - The king's unbelievably charming daughter
 - [The king] + 's + [unbelievably..daughter]

Unbelievably charming examples

More Examples:

- Turkish
 - tan-ıs2-tır-ıl-a-ma-dık-lar-ın-dan-dır.
 - 'It is because they cannot be introduced to each other.'
- Yu'pik (Central Alaska)
 - qaya:liy'u:l'u:n'i
 - 'He was excellent at making kayaks'
- German
 - lebensversicherungsgesellschaftsangestellter
 - 'Life insurance company employee'

/Lemma/VB

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past						
present						
gerund						
participial						

/TAKE/VB

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past	took	took	took	took	took	took
present	take	take	takes	take	take	take
gerund	taking	taking	taking	taking	taking	taking
participial	taken	taken	taken	taken	taken	taken

/TAKE/VB

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past	took	took	took	took	took	took
present	take	take	takes	take	take	take
gerund	taking	taking	taking	taking	taking	taking
participial	taken	taken	taken	taken	taken	taken

Syncretism

/TAKE/ לקח

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past- feminine	לקחתי	לקחת	לקח	לקחנו	לקחתם	לקחו
Past- masculing	לקחתי	לקחת	לקחה	לקחנו	לקחתן	לקחו
future- feminine	אקח	תיקחי	תיקח	ניקח	תיקחו	יקחו
future- masculine	אקח	תיקח	ייקח	ניקח	תיקחנה	תיקחנה

Syncretism

/TAKE/ לקח

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past- feminine	לקחתי	לקחת	לקח	לקחנו	לקחתם	לקחו
Past- masculing	לקחתי	לקחת	לקחה	לקחנו	לקחתן	לקחו
future- feminine	אקח	תיקחי	תיקח	ניקח	תיקחו	יקחו
future- masculine	אקח	תיקח	ייקח	ניקח	תיקחנה	תיקחנה

Syncretism

Morphological Paradigms /BURN/ הת+לקח

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past- feminine	התלקחתי	התלקחת	התלקחה	התלקחנו	התלקחתם	התלקחו
Past- masculing	התלקחתי	התלקחת	התלקח	התלקחנו	התלקחתן	התלקחו
future- feminine	אתלקח	תיתלקחי	תיתלקח	ניתלקח	תיתלקחו	תיתלקחנה
future- masculine	אתלקח	תיתלקח	ייתלקח	ניתלקח	תיתלקחנה	ייתלקחו

Morphological Paradigms שומאן התלקח

	1st Person	2nd Person	3rd Person	1st Person	2nd Person	3rd Person
	Singular	Singular	Singular	Plural	Plural	Plural
past- feminine	התלקחתי	התלקחת	התלקחה	התלקחנו	התלקחתם	התלקחו
Past- masculing	התלקחתי	התלקחת	התלקח	התלקחנו	התלקחתן	התלקחו
future- feminine	אתלקח	תיתלקחי	תיתלקח	ניתלקח	תיתלקחו	תיתלקחנה
future- masculine	אתלקח	תיתלקח	ייתלקח	ניתלקח	תיתלקחנה	ייתלקחו

Inflectional class

Morphosyntactic Representation (MSR)

- In MRLs, instead of POS tags we'll refer to Morphosyntactic Representations (MSRs)
- An MSR contains:
 - A Lemma (Semantic information)
 - A POS tag (Syntactic information)
 - Set of Features (Attribute: Value pairs)
- We will organize MSRs in the lexicon of MRLs into morphological paradigms.

Productivity

- Morphological processes are <u>productive</u>:
 - They apply to new words all the time

Productivity

- Morphological processes are <u>productive</u>:
 - They apply to new words all the time

google, googling, googler, googlers, to google, to ungoole, to misgoogle, googlification, googlified, ...

Productivity

- Morphological processes are <u>productive</u>:
 - They apply to new words all the time

google, googling, googler, googlers, to google, to ungoole, to misgoogle, googlification, googlified, ...



What's in a Word: Recap

- Derivational Morphemes
 - derive lemmas express meaning
- Inflectional Morphemes
 - create forms express properties
- Clitics and Compounds
 - contract units express relations

Introduction#3 Perspective on POS Tags MRL viewpoint

- What are part of speech tags?
 - Exist since the Greek Grammarians (2-3 BC)
 - Express abstract grammatical categories
 - Signal grammatical features
 - Signaled in word morphology

- What are part of speech tags?
 - Exist since the Greek Grammarians (2-3 BC)
 - Express abstract grammatical categories
 - Signal grammatical features
 - Signaled in word morphology

The yinkish dripner blorked quastofically into the nindin with the pidibs.

Open Class (lexical, semantic)

Open Class (lexical, semantic)

Nouns

Open Class (lexical, semantic)

Nouns

Verbs

Open Class (lexical, semantic)

Nouns

Verbs

Adjectives

Open Class (lexical, semantic)
Nouns

Verbs

Adverbs

Adjectives

Open Class (lexical, semantic)
Nouns

Verbs

Adverbs

Adjectives

Numbers

- A person
 - mother, boy, uncle, David
- A place
 - London, school, field, JFK
- A thing
 - Trees, point, rice, wikipedia

- A person
 - mother) boy, uncle, David
- A place Common vs. Proper
 - London, school, field, JFK
- A thing
 - Trees, point, rice, wikipedia

- A person
 - mother, boy, uncle, David
- A place
 - London, school, field, JFK
- A thing Count vs. Mass
 - Trees, point, rice, wikipedia

- A person Feminine vs. Masculine
 - mother, boy, uncle, David
- A place
 - London, school, field, JFK
- A thing
 - Trees, point, rice, wikipedia

- A person
 - mother, boy, uncle, David
- A place
 - London, school field, JFK
- A thing Plural vs. Singular
- Trees, point, rice, wikipedia

Verb

Verb is where it's all happening

- An Event
 - When Harry met Sally.
- A Process
 - The tree grows.
- An Activity
 - It will be playing in Chicago.
- A State
 - She knows everything.

Verb

Verb is where it's all happening

- An Event
 - When Harry met Sally.
- A ProcessSingular+Past
 - The tree grows.
- An Activity
 - It will be playing in Chicago.
- A State
 - She knows everything.

Verb

Verb is where it's all happening

- An Event
 - When Harry met Sally.
- A Process
 - The tree grows.
- An Activity Simple vs. Progressive
 - It will be playing in Chicago.
- A State
 - She knows everything.

Adjectives describe people places and things

Who's afraid of the hairy scary biggish grayish bad wolf?

http://www.youtube.com/watch?v=6Nuxeh4V1ng

Adjectives describe people places and things

- Adjectives
 - Young, old
 - Red, green, blue
 - good, bad, awesome
- Comparatives
 - Superlatives • Tall, taller, tallest
 - Better, best, worse, worst

http://www.youtube.com/watch?v=6Nuxeh4V1ng

Adverbs

Adverbs modify verbs, adverbs, adjectives

Unfortunately, John walked home extremely slowly yesterday

http://www.youtube.com/watch?v=x6dPHWemygY

Adverbs

Adverbs modify verbs, adverbs, adjectives

- Locatives
 - Here, there, home, everywhere
- Temporal
 - Yesterday, tomorrow, nowadays
- Manner
 manner
 - Quickly, accurately, gracefully
 - Slowly, surely, definitely,

http://www.youtube.com/watch?v=x6dPHWemygY

Numbers

Count and order people places and things

- Numerical expressions
 - 2, 1344, 2.14, 40,000, 500000
 - ullet 1, eleven, twenty-seven, thousand
 - First, second, third, thirty-seven

Part-of-Speech Tags

Open Class (lexical, semantic)
Nouns

Verbs

Adverbs

Adjective

Numbers

Closed Class (Functional)

Pronouns

Pronouns take the place of a noun

- Personal Pronouns (nominative)
 - I, you, he, she, it, they
- Personal Pronouns (accusative)
 - me, you, him, her, it, them
- Possessive Pronouns (genitive)
 - my, your, his, her, its, their

http://www.youtube.com/watch?v=GiPJs096bVE

Conjunctions Hooking up words and phrases and clauses

- Nouns:
 - Milk or honey
- Verbs:
 - Erase and rewind
- Adjectives:
 - Sad but true
- Adverbs:

http://www.youtube.com/watch?v=RPoBE-E8VOc

Interjection Interjections show excitement or emotion

- Hey, Wow, Ahem, Oh, Oops, Darn, Duh, Yay, Ouch, Well, Phew!
 - Hey, you're kinda cute.
 - Ouch! that hurts.
 - Darn, I'll never make it.
 - I want a ticket, uh, just for one.

http://www.youtube.com/watch?v=_e24kdjdbtw

Special Verbs

reflect state, modality, tense and aspect

- Copula
 - am, is, are, was, were
- Auxiliaries
 - will, have, been
- Modals
 - should, would, could, ought

gender number tense aspect modality agency

. . .

http://www.youtube.com/watch?v=_e24kdjdbtw

Part-of-Speech Tags

Open Class (lexical)

Nouns

Verbs

Adverbs

Adjective

Numbers

Pronouns
Auxiliaries
Modals
Copula
Conjunctions
Closed Class (Functional)
Punctuation
Determiners
Prepositions
Particles

Tag Sets and Tagging Schemes

The Google Corpus:
 12 Tags

The <u>Brown</u> Corpus: 87 Tags

The Wall Street Journal Corpus: 45 Tags

• The British National Corpus: 146 Tags

The Modern Hebrew Treebank:~250 Tags

1.	AGR-gn	Agreement particle
2.	AT	Accusative marker
3.	AUX	Auxiliary verb
4.	CC	Coordinating conjunction
5.	CD-gn-(H)	Numeral (definite)
6.	• , ,	
7.	COM	Complementizer
8.	DT	Determiner
9.	IN	Preposition
10.	JJ-gn-(H)	Adjective (definite)
11.	JJT-gn	Construct state adjective
12.	Н	Definiteness marker
13.	HAM	
14.	MD-gnpt	27. VB-gnpt
15.	MOD	Z7. Vb-glipt
16.	NN-gn-(H	
17.	NNG-gn-(l	
18.	NNGT-gn	g: gender
19.	NNP-gn	g. gender
20.	NNT-gn	n: number
21.	POS	II. IIUIIDEI
22.	PRP-gnp	n' narcon
23.	QW	p: person
24.	RB	t: tense
25.	RBR	t. telise
26.	REL	
27.	VB-gnpt	Verb, finite
28.	VB-M	Verb, infinite
	WDT-gn	Determiner question word
30.	ZVL	Garbage
31.	yy*	various symbols, see appendix A

Morphological Analysis/Tagging

- A Part-of-Speech tagger assigns each word possible POS tags.
- A Morphological Analyzer assigns to each word possible MSRs.
- POS/MSRs pass/share information between morphology and syntax
- Assignment is highly ambiguous

Intro to PMRL (1)

- In MRL words may contain multiple morphemes:
 - Derivational create paradigms
 - Inflectional fill-in paradigms
 - Clitics/Compounds conjoin MSRs
- Every word/paradigm-cell has an MSR:
 - at word-level : provide abstraction
 - at sentence-level : provide specification

Intro to PMRL (2)

- MRLs are languages with rich, highdimensional, morphological paradigms.
- In MRLs, every word-form is a paradigm cell, represented as a rich MSR.
- In MRLs, every word-token may consist of multiple MSRs.
- In MRLs, MSR assignment is ambiguous.

Intro to PMRL (3)

 How to resolve challenges caused by rich morphology, for better parsing.



 How to exploit information provided by rich morphology, for better parsing.





Questions?

reut.tsarfaty@weizmann.ac.il

Homework

- Define each application on slide 10 as a structure prediction task. What is the function? what is the input? what is the output?
- Define each of the following terms: Morpheme, Morph, Allomorph, Stem, Affix, Lemma, Feature, Gender, Paradigm, Syncretism, MSR.
- Write rich MSRs for the following words: Jack, snowing, apples, sings, a, the, could, his, yesterday, John's, won't. Hint: in some cases you may need more than one MSR per word.
- Find three examples of syncretism in three languages. Why might it challenge parsing?









reut.tsarfaty@weizmann.ac.il